

Комунальний вищий навчальний заклад  
«Херсонська академія неперервної освіти»  
Херсонської обласної ради

# ПЕДАГОГІЧНИЙ АЛЬМАНАХ

ЗБІРНИК НАУКОВИХ ПРАЦЬ

ВИПУСК 35

ХЕРСОН

2017

УДК 37.013

ББК 74 я 43

Затверджено рішенням Атестаційної колегії Міністерства освіти і науки України (наказ № 747 від 13 липня 2015 р.).

Рекомендовано до друку вченою радою Комунального вищого навчального закладу «Херсонська академія неперервної освіти» Херсонської обласної ради (протокол № 4 від 30.05.2017 р.).

#### РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

Іван	БЕХ	доктор психологічних наук, професор (Україна)
Євдокія	ГОЛОБОРОДЬКО	доктор педагогічних наук, професор (Україна)
Віктор	ОЛІЙНИК	доктор педагогічних наук, професор (Україна)
Василь	КУЗЬМЕНКО	доктор педагогічних наук, професор, головний редактор (Україна)
Ігор	ЖЕРНОКЛЕЄВ	доктор педагогічних наук, професор (Україна)
Марія	ПЕНТИЛЮК	доктор педагогічних наук, професор (Україна)
Григорій	ПУСТОВІТ	доктор педагогічних наук, професор (Україна)
Галина	САГАЧ	доктор педагогічних наук, професор (Україна)
Ніна	СЛЮСАРЕНКО	доктор педагогічних наук, професор, відповідальний секретар (Україна)
Нада	БАБІЧ	доктор педагогічних наук, професор (Хорватія)
Бажена	МУХАЦКА	доктор педагогічних наук, професор (Польща)
Раїса	СЕРЬОЖНИКОВА	доктор педагогічних наук, професор (Росія)
Олександр	ТЕСЛЕНКО	доктор педагогічних наук, доктор соціологічних наук, професор (Казахстан)
Анатолій	ЗУБКО	кандидат педагогічних наук, професор (Україна)
Ірина	ЖОРОВА	доктор педагогічних наук, доцент (Україна)
Юлія	КУЗЬМЕНКО	доктор педагогічних наук, доцент (Україна)
Віталія	ПРИМАКОВА	доктор педагогічних наук, доцент (Україна)
Наталія	ТЕРЕНТЬЄВА	доктор педагогічних наук, доцент (Україна)
Сергій	МОЇСЕСЬ	кандидат педагогічних наук, доцент (Україна)
Галина	ЮЗБАШЕВА	кандидат педагогічних наук, доцент (Україна)
Олена	КОХАНОВСЬКА	кандидат педагогічних наук (Україна)

**РЕЦЕНЗЕНТИ:** Моніка ЯВОРСЬКА-ВІТКОВСЬКА – доктор педагогічних наук, професор (Польща);  
Олександра ЯНКОВИЧ – доктор педагогічних наук, професор (Україна)

Педагогічний альманах : збірник наукових праць / редкол. В. В. Кузьменко (голова) та ін. – Херсон : КВНЗ «Херсонська академія неперервної освіти», 2017. – Випуск 35. – 337 с.

У збірнику наукових праць відомі дослідники, педагоги-практики загальноосвітніх навчально-виховних закладів, професійно-технічних навчальних закладів, вищих начальних закладів I-II і III-IV рівнів акредитації висвітлюють теоретичні й прикладні аспекти модернізації сучасної освіти. Упровадження висвітлених на сторінках збірника наукових праць матеріалів сприятиме вирішенню різноманітних проблем сучасної загальноосвітньої та професійної школи.

Для науковців і педагогів-практиків загальноосвітніх шкіл, професійно-технічних та вищих навчальних закладів, працівників інститутів післядипломної освіти.

Автори несуть відповідальність за достовірність інформації, точність фактів, цитат, інших відомостей, за порушення авторських прав будь-яких юридичних і фізичних осіб, а також за використання даних, що не підлягають публікації у відкритому друці. Думки авторів можуть не співпадати з думкою редакції. Передрук матеріалів допускається тільки з письмового дозволу редакції. При використанні матеріалів, опублікованих в «Педагогічному альманасі», посилання на збірник наукових праць обов'язкове.

## ЗМІСТ

<b>Розділ 1. ТЕОРІЯ І МЕТОДИКА ОРГАНІЗАЦІЇ ВИХОВНОГО ПРОЦЕСУ</b> .....	<b>9</b>
<i>Слюсаренко Н. В., Оспанова Я. М.</i> Сексуальне виховання молодого покоління як психолого-педагогічна проблема .....	10
<i>Стойфен Цзі, Партола В. В.</i> Виявлення творчих якостей дитини дошкільного віку .....	16
<b>Розділ 2. ТЕОРІЯ І МЕТОДИКА ОРГАНІЗАЦІЇ НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ</b> .....	<b>21</b>
<i>Завгородня Т. К., Стражнікова І. В.</i> Галицька вчителька Іванна Петрів про формування культури мовлення учнів .....	22
<i>Морська Л. І.</i> Освітні цінності сучасної школи у Великій Британії .....	28
<i>Алієв Х. М.</i> Дистанційні освітні технології: сутність, ознаки, особливості .....	36
<b>Розділ 3. ТЕОРІЯ І МЕТОДИКА ОРГАНІЗАЦІЇ ПРОФЕСІЙНОГО НАВЧАННЯ</b> .....	<b>41</b>
<i>Глазкова І. Я.</i> Бар'єрна педагогіка в контексті реалізації ідеї сталого розвитку суспільства .....	42
<i>Коваленко О. А., Тань Сяо.</i> Педагогічні умови розвитку художнього смаку майбутніх учителів музичного мистецтва в КНР .....	47
<i>Кондрацька Л. А.</i> Організація музично-антропологічного досвіду магістрантів у постмодерністському контексті .....	52
<i>Косович О. В.</i> Методичні умови формування дискурсивної компетентності за допомогою сучасних інтернет-комунікацій студентів мовних спеціальностей .....	57
<i>Мешко Г. М.</i> Сучасні підходи до збереження і зміцнення професійного здоров'я вчителів .....	64
<i>Баб'юк О. В.</i> Дидактичні передумови формування професійно орієнтованої англійської компетентності в монологічному мовленні майбутніх фахівців сфери туризму .....	74
<i>Басараб Н. Я.</i> Розвиток інформаційно-освітнього середовища в системі післядипломної педагогічної освіти .....	80
<i>Білянська І. П.</i> Суб'єктивні та об'єктивні фактори впливу на процес аудіювання художніх аудіокниг англійською мовою .....	85
<i>Ван Цзін І</i> Готовність майбутніх учителів музичного мистецтва до професійної діяльності в КНР .....	94
<i>Гевко І. В.</i> Особливості проектування формальної моделі системи розвитку основ професіоналізму учителя технологій у процесі фахової підготовки .....	99
<i>Даниленко О. О.</i> Урахування результатів зіставного аналізу української, німецької та англійської мов при формуванні граматичної компетентності студентів у процесі навчання англійської мови після німецької .....	106
<i>Ерсьозоглу Р.</i> Навчання турецької мови українських студентів шляхом долучення їх до турецьких традицій. ....	115
<i>Задорожна О. І.</i> Специфіка іншомовного професійно орієнтованого спілкування майбутніх лікарів у рецептивних видах мовленнєвої діяльності .....	122
<i>Кодлюк І. В.</i> Модель формування англійської компетентності в діалогічному мовленні майбутніх фахівців з туризму в коледжах .....	128
<i>Кудренко Д. О.</i> Дидактичні умови формування художньо-графічних компетентностей студентів мистецьких спеціальностей .....	136
<i>Левчик Н. С.</i> Навчання аудіювання майбутніх учителів англійської мови .....	142
<i>Лю Чан.</i> Теоретичні аспекти підготовки майбутніх учителів музичного мистецтва до інноваційної діяльності в КНР .....	148
<i>Любас А. А.</i> Сутність і структура міжкультурної компетентності майбутніх фахівців бойового оперативного забезпечення .....	154
<i>Маракли Е. Ш.</i> Змістовий компонент підготовки майбутніх учителів-філологів до професійної діяльності у вищих навчальних закладах Республіки Туреччина .....	160
<i>Моїсєєв С. О.</i> Сучасні тренди в семантичному просторі конструкту «педагогічна майстерність» .....	165
<i>Петько Л. В.</i> Меседжі Д. Трампа, висловлені піснею «I will always love you», на інавгураційному балі збройних сил США: тлумачення зі студентами .....	173
<i>Цись О. О.</i> Використання технологій електронного навчання в організації самостійної навчальної діяльності студентів .....	180

УДК 811.111:784:32-027.78(73)(092)

Петько Л. В.\*

**МЕСЕДЖІ Д.ТРАМПА, ВИСЛОВЛЕНІ ПІСНЕЮ «I WILL ALWAYS LOVE YOU»,  
НА ІНАВГУРАЦІЙНОМУ БАЛІ ЗБРОЙНИХ СИЛ США:  
ТЛУМАЧЕННЯ ЗІ СТУДЕНТАМИ**

*Автор презентує розгляд вибору новообраним президентом США Д. Трампом пісні «I Will Always Love You» для третього інавгураційного балу на честь Збройних сил США. Представлено етапи роботи над піснею з метою розуміння того, що закладено в її змісті, а також які свої почуття й емоції хотів виказати музикою і танцем президент США; направлення студентів на пізнання і розуміння специфічної ситуації – проведення інавгураційного балу, а саме: вивчення тексту пісні, опрацювання лексики, фразеологічних зворотів, уживання їх у реченнях зі студентами у процесі формування професійно орієнтованого іншомовного навчального середовища, в якому автором акцент ставиться і на художньо-естетичне виховання студентства.*

*Ключові слова: Президент США, інавгураційні президентські бали, американські традиції, пісня «I Will Always Love You», фільм «Охоронець» (США, 1992), студенти, університет, іноземна мова, професійно орієнтоване іншомовне навчальне середовище.*

Продовжуючи нашу тему розгляду інавгураційного вечора 45-го новообраного президента США [14; 15], зупинимося на третьому урочистому балі на честь Збройних сил США у приміщенні Національного музею (National Building Museum), на якому Президент Д. Трамп крім своєї промови ще й відповів на питання присутніх військових. Музичним супроводом танцю на військовому балі слугував світовий шлягер, кавер пісні американської співачки Уїтні Хьюстон «I Will Always Love You» з американської кінострічки «Охоронець» (The Bodyguard, 1992, США) [19] у незвичному виконанні (після У. Хьюстон і авторки Д. Партон) американською групою Josh Weathers Band у стилі кантрі-рок [17]. Під час танцю його головні учасники помінялися парами з військовими, що викликало в залі оживлення. Бал Збройних сил закінчився вітаннями й розрізанням шаблею гігантського торта Д. Трампом разом із віце-президентом М. Пенсом, що було широко висвітлено в пресі, зокрема в газеті «The Washington Post» [17].

Метою статті визначено розуміння меседжів Д.Трампа, що висловлені піснею «I Will Always Love You» на інавгураційному балі Збройних сил США у процесі формування професійно орієнтованого іншомовного навчального середовища (ПОІНС) в умовах університету. Окреслений напрямок висвітлено у низці публікацій [5-10; 20].

Українська філолог Л. Овсієнко у своїх наукових розвідках, спираючись на думки, висловлені Л. Виготським і О. Леонтєвим, пише: «...текст є основним елементом комунікації, способом збереження й передавання інформації, формою існування культури, результатом певної історичної епохи, відображенням життя окремої особистості й суспільства в цілому» [4, с. 60].

Нагадаємо, що сюжет пісні «I Will Always Love You» – розставання чоловіка і жінки, розуміння жінкою, що стосунки закінчилися, але вона вдячна коханому за ті часи, коли вони були разом. Вона від'їжджає і щиро бажає йому щастя. Пронизливий рефрен, який повторюється декілька разів як обіцянка, як клятва, – «Я завжди буду кохати тебе» – став назвою світового хіта, однією з кращих пісень, присвячених коханню.

Слоган до кінострічки «Охоронець», у якому було використано кавер пісні «I Will Always Love You» у виконанні Уїтні Хьюстон, звучить так: «Never let her out of your sight. Never let your guard down. Never fall in love» («Ніколи не випускати її з вигляду. Ніколи не губити пильності. Ніколи не закохуватися»). Додамо, що сама кінострічка, яка стала класикою, сповнена романтичною музикою, чудовим співом У.Хьюстон, розповідає глядачам про життя відомої співачки, якій загрожує невідомий. Ми пропонуємо

\*© Петько Л. В.

студентам самостійно подивитися фільм «Охоронець» [19] англійською мовою з англійськими субтитрами, що дає змогу концентрувати увагу на головному у висловленнях героїв і відповідно до психолінгвістики – на тексті («форма акту комунікації, компонентами якої є предмет комунікації, автор і реципієнт» [4, с. 68]), тому текст пісні «I Will Always Love You» розглянемо в рамках конкретної комунікативної ситуації, в нашому випадку – третього інавгураційного балу 45-го президента США Д. Трампа.

У наведених раніше трьох реченнях до фільму «Охоронець» присутні фразеологічні дієслова (*let out, let down, fall in*), багатозначність вживання яких ми опрацюємо зі студентами.

Дієслово *let out* має декілька значень [2, с. 922], з якими доцільно ознайомити студентів і закріпити їх, стимулюючи студентів утворити з ними речення: 1) випускати, звільняти: *Never let her out of your sight*; 2) обмовлятися, проговоритися: *Our granny often lets out* (наша бабуся часто обмовляється); 3) розширювати, випускати (одяг); 4) давати в оренду: *The shops let out some tools every day* (магазини дають в оренду інструменти кожного дня). *This car is let out by two hours* (цю машину можна взяти напрокат на годину); 5) бити, сварити; 6) давати волю, дати вихід почуттям: *She should let it out and express her inner feelings* (мусила дати волю своїм почуттям). *I think once you've let it out it must be hard to get it back in* (думаю, варто один раз випустити пару, потім будем важче зупинитися); 7) мчати щодуху; 8) амер. закінчуватися (про заняття): *the lessons let out at 3 pm*.

Водночас рекомендуємо опрацювати такі словосполучення: *let out rooms to students* – здавати в оренду кімнати студентам; *let out on hire* – давати напрокат; здавати в найми; *let out horses* – давати напрокат коней; *to let out a hem* – випускати кромку (якоїсь частини одягу); *let out the sleeves* – випустити рукава; *to let out the sails* – розпускати вітрила; *let out a reef* – давати собі волю, розпустити пояс; *let out feelings* – відвести душу; *let out a secret* – виказати секрет; *let out a screech* – скрикувати, вищати, верещати; *to let out a scream* – випустити крик, лементувати, голосити; *to let out a howl* – випустити зойк; *let out a sob* – схлипувати; *let out a sigh* – зітхати (*She let out a big heavy sigh* – вона тяжко зітхнула); *let out at* – посваритися, сваритися, побитися; *let out a contract* – передавати контракт; *let out on bail* – відпустити під заставу; *let out a prisoner* – звільнити в'язня; *let out information* – розголошувати відомості; *let out* – звільнення; *let out a chuckle* – (тихо) засміятися та ін.

У свою чергу дієслово *let down* має такі значення [2, с. 922]: 1) *опускати, розпускати, відчиняти*. Наприклад: *She lets down her hair every day* (Вона розпускає своє волосся кожного дня). *Can I let down window* (Можна я опущу (відчиню) вікно); 2) *послаблювати, уповільнювати, притишувати (рух)*: *Please, Max! Let down the speed!* (Будь ласка, Максе! Притиш швидкість!); 3) *підводити кого-небудь, залишати когось у біді*: *He never lets down his friend* (Він ніколи не залишить свого друга в біді); *You will be at work tomorrow? You won't let me down, will you?* (Ти будеш на роботі завтра? Не підведеш мене, так?); 4) *розчаровувати кого-н., збентежувати кого-н.*: *You promised to pass your exams well, so don't let me down!* (Ти обіцяла скласти іспити добре, тож не розчаруй мене!). *When I didn't pass my exams, I really felt I had let my parents down* (Коли я не склав свої іспити, я, дійсно відчув, що розчарував батьків). *The plot of «Vorbidden love» is perfect but the end lets me down* (Сюжет «Заборошеного кохання» прекрасний, але кінець – розчарує); 5) *шкодити репутації, принижувати*; 6) *робити планомірний спуск перед посадкою*; 7) *відпускати, віджигати (метал)*; *спец.* *розчиняти, розбавляти, розріджувати; зменшувати зміст*.

Зробимо незначний ретроспективний погляд на пісню «I Will Always Love You», яка вперше прозвучала в альбомі «Joleen» американської співачки, «королеви кантрі» Доллі Партон 1974 р. і зайняла перше місце в хіт-параді пісень. 1982 р. пісня була записана і використана для саундтрека в мюзиклі «The Best Little Whorehouse in Texas», де Д. Партон мала роль, і пісня знову стала кращою. Студенти також мають змогу ознайомитися з авторським виконанням пісні [12] (Доллі Партон написала її 1973 р.).

Але шалений світовий успіх пісні «I Will Always Love You» приніс голос легендарної співачки Уїтні Хьюстон у кінострічці «Охоронець» (The Bodyguard, 1992, США), яка в рейтингу хітів займала перше місце протягом 14 тижнів, 4 млн. платівок було продано (що побило всі рекорди продажів), а 1994 р. прийшла очікувана нагорода премії Греммі за кращий запис пісні «I Will Always Love You» [21] та її жіноче виконання співачкою Уїтні Хьюстон [18]. Додамо, що на день написання нашої статті «I Will Always Love You» [21] її прослухали в ютюбі півмільярда осіб, написано понад 120 тисяч коментарів. Водночас не можна не згадати ще одну пісню – «I Have Nothing» [22] з фільму «Охоронець», яка була номінована на премію «Оскар».

Нижче наведемо текст пісні [11] з перекладом.

### I Will Always Love You

Words&Music by Dolly Parton

If I should stay,  
I would only be in your way.  
So I'll go but I know I'll think of you  
every step of the way.

Якщо я залишуся,  
То буду лише заважати тебе.  
Тому я піду. Але я буду думати про тебе  
Кожну мить свого життя.

And I... will always love you, ooh  
Will always love you.

Я завжди буду кохати тебе.  
Завжди буду кохати тебе.

You, my darling, you.

Ти – мій коханий.

Bittersweet memories –  
That is all I'm taking with me.  
So good-bye, please don't cry:  
We both know I'm not what you, you need.

Гірко-солодкі спогади,  
Ось усе, що я беру з собою.  
Прощавай і, будь ласка, не плач.  
Ми обидва знаємо, що я не та, хто тобі  
потрібен.

And I... will always love you.  
I... will always love you.

Я завжди буду кохати тебе.  
Завжди буду кохати тебе.

I hope life treats you kind,  
And I hope you have  
All you've dreamed of.  
And I wish you joy  
And happiness.  
But above all this, I wish you love.

Сподіваюсь, життя буде добре до тебе.  
Сподіваюсь, у тебе буде  
Все, про що ти мріяв.  
Я бажаю тобі радості  
та щастя.  
Але, найголовніше, я бажаю тобі кохання.

And I... will always love you.  
I... will always love you...  
I... will always love you...

Я завжди буду кохати тебе.  
Завжди буду кохати тебе.

Перед прослуховуванням і розучуванням пісні звертаємо увагу на опрацювання зі студентами слів, які зустрічаються в ній (табл. 1).

Таблиця 1

#### Лексичний матеріал пісні «I Will Always Love You»

№ п/п	Слово	Транскрипція	Переклад
1	2	3	4
1.	stay	[steɪ]	залишатися
2.	think	[θɪŋk]	думати
3.	step	[step]	стадія, етап, сходинка

Продовження табл. 1

1	2	3	4
4.	always	['ɔ:lweɪz]	завжди
5.	darling	['dɑ:lɪŋ]	дорогий, коханий
6.	bitterswee	['bɪtəswi:t]	гірко-солодкий
7.	way	[weɪ]	шлях, дорога
8.	memory	['mem(ə)rɪ]	пам'ять, спогади
9.	taking	['teɪkɪŋ]	захват, взяття
10.	good-bye	[gʊd'baɪ]	до побачення, прощайте
11.	cry	[kraɪ]	плакати, кричати
12.	both	[bəʊθ]	обидва
13.	know	[nəʊ]	знати
14.	need	[ni:d]	необхідність, потребувати
15.	hope	[həʊp]	сподіватися
16.	treat	[tri:t]	звертатися, ставитися
17.	kind	[kaɪnd]	добрий, люб'язний, сердечний
18.	have	[hæv]	мати у своєму розпорядженні
19.	dream	[dri:m]	мрія
20.	wish	[wɪʃ]	хотіти, бажати, бажання
21.	joy	[dʒɔɪ]	радість, щастя
22.	happiness	['hæpɪnəs]	щастя, радість
23.	above	[ə'baʊv]	більше, понад
24.	love	[lʌv]	любов, кохання, любити

Також доцільно відпрацювати такі фрази, які зустрічаються в пісні: *to think of you* – думати про тебе (вас); *every step of the way* – кожен мить життя; *I will always love you* – я буду завжди любити тебе; *you, my darling* – ти, мій коханий; *bittersweet memories* – гірко-солодкі спогади; *but above all this* – але більше за все...; *I wish you...* – я бажаю Вам...; *I wish you love* – я бажаю тобі любові; (розібратися любові чи кохання писати); *I hope...* – я сподіваюся...

Вправа. *Перекладіть речення англійською мовою:*

1. Я думаю про іспити кожен мить свого життя. 2. Мій, дорогий комендант гуртожитку, я думаю про вас увесь час. 3. У Макса після іспиту з філософії залишилися гірко-солодкі спогади. 4. Я буду завжди любити тебе, мій факультет. 5. Я буду завжди думати про вас, мій декан. 6. Я бажаю тобі скласти іспит завтра. 7. Я сподіваюся, що ти сьогодні поїдеш додому. 8. Більш за все я сподіваюся, що мій хлопець буде порядною людиною. 9. Мій коханий, я сподіваюся, що ми цього літа поїдемо на Мальдіви! 10. Моя кохана, я сподіваюся, що ти приготуєш борщ і дві великі котлети на обід.

Після відпрацювання слів і фраз переходимо до слухання пісні у виконанні Уїтні Хьюстон із субтитрами [11]: лунає голос співачки, і на екран викладаються тільки слова пісні, які студенти можуть промовляти, адже, порівнюючи музику й англійську мову, ми будемо виходити з їх спільних рис, а саме – їхньої звукової основи, тому що «зв'язок між музикою і мовою будується на спільних акустичних і виразних елементах, таких як ритм, мелодія, гармонія, гучність, динаміка, акцент і просодія» [1, с. 81], де пріоритетне місце належить ритму, з огляду на те, що властивості музичного ритму впливають на ритм мови. Наша мета у формуванні професійно орієнтованого іншомовного навчального середовища в даному випадку – створити для студентів таке середовище, яке дозволило б «вжитися» в англійську мову пісні, відчутти її музичність, що сприяє рухам і в танці (чому Д. Трамп саме і танцював під цю пісню). Спочатку слухаємо пісню з субтитрами, а ознайомлення з образами виконавців (Д. Партон, У. Хьюстон, Е. Преслі, Ані Лорак) буде пізніше.

Взагалі, на нашу думку, краще ознайомити студентів з музичним матеріалом пісні в такій послідовності: слухання пісні з субтитрами у виконанні У. Хьюстон [11], виконання

нею пісні у фільмі «Охоронець» (тобто «відкриваємо очі» студентам [21], авторське виконання пісні «королевою кантрі» Доллі Паркер [12] і, нарешті, танець 45-го президента США Д. Трампа з дружиною на балу Збройних сил під спів американської групи Josh Weathers Band [13], стиль якої тяжіє до кантрі-року, тоді як у Доллі Паркер – кантрі-поп.

Отже, під час слухання пісні «I Will Always Love You», коли студенти промовляють слова пісні, ми використовуємо метод ритмічної декламації, що ґрунтується на спорідненості музики і мови, який вперше запропонував К. Орф, що передбачає не точну «ритмічну імітацію характерного звучання слів, а передусім про внутрішнє емоційне переживання змісту слова і його естетичної виразної цінності» [1, с. 82]. У свою чергу мелодія, будучи опорним елементом структури мови пісні, виявляє чуттєвий зміст і психічний стан людини (у нашому випадку жінка передає свої емоції перед розлукою з коханим, де розлука – це вихід), слугує правильному музичному сприйняттю, що виявляється у створенні настрою у студентів, виникненні почуттів, які спонукають до розуміння ідеї пісенного твору, створення уявлень і образів, чому сприяє попереднє опрацювання тексту пісні зі студентами.

Отже, чому Д. Трамп для третього балу на честь Збройних сил США вибрав пісню «I Will Always Love You»? Дозволимо висловити з цього приводу наші думки.

45-й Президент США народився 14 червня 1946 р. у м. Квінс штату Нью-Йорк. Закінчив 1964 р. Нью-Йоркську військову академію, а економічну освіту отримав у Вортонській школі бізнесу Пенсільванського університету. Тобто Д. Трамп має військову й економічну освіту. Що ж він хотів сказати, танцюючи на Військовому балу під «I Will Always Love You»? По-перше, що ще підлітком батьки відправили його опановувати військову науку, де «любов до війська», не може не залишилася у Трампа на все життя. По-друге, відданість і підтримка президента військовими – це дуже важливо для будь-якого керівника будь-якої країни. То, може, Трамп цією піснею дає посил військовим, що він не буде забувати про них, тобто, «я буду вас любити завжди». По-третьє, звертання до його дружин, з якими він розлучився, але які подарували йому прекрасні моменти в житті, народили чудових дітей, які вже стали дорослими і танцювали разом із батьком на балі, а тому «я буду вас любити завжди», адже пісня починається з *як би* : *If I should stay, I would only be in your way... Bittersweet memories... We both know I'm not what you, you need... На нашу думку, ключове слово – Bittersweet memories... (гірко-солодкі спогади).* По-четверте, у центрі танцювали діти Трампа, а це його родина, якій він висловлює «I will always love you...». По-п'яте, він освідчується у своїй любові до дружини, першої леді США Меланії Трамп. До речі, під час танцю починає підспівувати перша леді, а Трамп, ніжно дивлячись в очі дружині, продовжує, і саме «I will always love you...», що викликало в залі бурхливу реакцію підтримки [13, хв. 1.06].

Нарешті, по-шосте – Трамп звертається до всіх присутніх на балі, до американського народу, свого електорату – «I will always love you...». Згадаємо його інавгураційну промову (яку ми проаналізували в нашій попередній публікації [14]) – «Америка перш за все» (*America first*), «...together we will make America great again» (разом ми зробимо Америку знову великою). Відтак є підстави стверджувати, що «I will always love you...» – це також звернення Трампа до своєї країни і народу, який обрав його 45-м президентом США.

Таким чином, не ставлячи перед собою завдання вичерпного визначення всіх закономірностей процесу формування професійно орієнтованого іншомовного навчального середовища в умовах університету, у рамках цієї розвідки ми зупинилися лише на декількох найбільш важливих. Робота в цьому напрямку продовжується. Перспективи наступних розвідок вбачаємо в подальшому дослідженні американських традицій, зокрема проведення інавгурацій президентів США.



**Література:**

1. Антонова-Турченко О. Г. Музична психотерапія : посібник-хрестоматія / О. Г. Антонова-Турченко, Л. С. Дробот. – К. : ІЗМН, 1997. – 260 с.
2. Большой англо-русский словарь : в 2-х т. Ок. 160000 слов / авт. Ю. Д. Апресян, И. Р. Гальперин, Р. С. Гинзбург и др. ; под общ. рук. И. Р. Гальперина и Э. М. Медниковой. – 4-е изд., испр. и доп. – М. : Рус.яз., 1987.
3. Кузьменко Ю. В. Роль освіти у формуванні людського капіталу / Ю. В. Кузьменко, Н. В. Слюсаренко // Вісник Луганського нац. ун-ту ім. Тараса Шевченка. Серія Педагогічні науки. – 2012. – № 22 (3). – С. 29-36.
4. Овсієнко Л. М. Текст як об'єкт вивчення психолінгвістики / Л. М. Овсієнко // Теоретична і дидактична філологія. – 2013. – Вип. 13. – С. 58-68.
5. Петько Л. В. Виховний і професійний аспекти музично-педагогічної спрямованості навчання іноземної мови студентів ВНЗ у системі музично-педагогічної освіти / Л. В. Петько // Музика та освіта. – 2013. – № 3. – С. 14-18. – Режим доступу : <http://enpuir.npu.edu.ua/handle/123456789/7872>.
6. Петько Л. В. Професійно орієнтовані технології навчання ІМ як засіб формування професійно орієнтованого іншомовного навчального середовища в умовах університету / Л. В. Петько // Міжнародний науковий форум: соціологія, психологія, педагогіка, менеджмент : зб. наук. праць ; ред. М. Б. Євтух. – К. : ТОВ «НВП «Інтерсервіс», 2015. – Вип. 18. – С. 179-188. – Режим доступу : <http://enpuir.npu.edu.ua/handle/123456789/8391>.
7. Петько Л. В. Робота над піснею в курсі англійської мови як один із засобів професійної підготовки студентів гуманітарних спеціальностей ВНЗ / Л. В. Петько // Іноземні мови. – 2011. – № 1 – С. 44-48. – Режим доступу : <http://enpuir.npu.edu.ua/handle/123456789/7839>.
8. Петько Л. В. Шляхи формування іншомовної соціокультурної компетенції студентів мистецьких спеціальностей ВНЗ у процесі фахової підготовки / Л. В. Петько // Проблеми підготовки сучасного вчителя : зб. наук. пр. Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини. – Умань : ПП Жовтий О. О., 2012. – Випуск 6. – Ч. 3. – С. 57-62. – Режим доступу : <http://enpuir.npu.edu.ua/handle/123456789/7445>.
9. Петько Л. В. Шляхи іншомовної підготовки майбутніх політологів в умовах педагогічної університетської підготовки / Л. В. Петько // Іноземна мова професійного спрямування як складова підготовки дипломатів та фахівців у сфері зовнішніх зносин : зб. наук. пр. / за ред. В. Г. Ціватого, Н. А. Шпак, Л. А. Соколовської. – К. : ДАУ при МЗС України, 2013. – 2013. – С. 50-52. – Режим доступу : <http://enpuir.npu.edu.ua/handle/123456789/7932>.
10. Петько Л. В. Філософсько-лінгвістичні ідеї розуміння міжлюдської комунікації у соціальному середовищі / Л. В. Петько // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологічна» : зб. наук. праць / укл. І. В. Ковальчук, Л. М. Коцюк, С. М. Новоселецька. – Острог : Вид-во Національного ун-ту «Острозька академія», 2015. – Вип. 53. – С. 309-312. – Режим доступу : <http://enpuir.npu.edu.ua/handle/123456789/7827>.
11. Текст і переклад пісні Whitney Houston «I Will Always Love You» [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.weekenglish.ru/english-music/whitney-houston/>
12. Parton Dolly. I Will Always Love You – Bingolotto 2002 [Web site]. – Access mode : <https://www.youtube.com/watch?v=6j4U66RYzQo>
13. President Donald Trump and First Lady dance at the Armed Services ball to Whitney Houston song (video) [Web of site]. – Access mode : [https://www.youtube.com/watch?v=aazc\\_PNHBOY](https://www.youtube.com/watch?v=aazc_PNHBOY)
14. Pet'ko L. Acquaintance of students with phraseological expressions in Donald Trump's inaugural presidential address / L.Pet'ko // Challenges and opportunities of scientific thought development: Collection of scientific articles. – GPG Publishing Group, Pretoria, South Africa, 2017.
15. Pet'ko L. «My Way» – Donald Trump's first dance at inaugural ball / L.Pet'ko // Intellectual Archive. – Toronto : Shiny Word.Corp. (Canada). – 2017. – Vol. 6. – No. 4 (July/August).
16. Pet'ko L. The development of student youth aesthetic culture on professional direction / L.Pet'ko // Topical issues of contemporary science: Collection of scientific articles. – С.Е.І.М., Valencia, Venezuela, 2017. – P. 188-192. URI <http://enpuir.npu.edu.ua/handle/123456789/15093>.
17. Scenes from Salut our Armed Services inaugural ball [Web of site] // The Washington Post. – Access mode : <https://www.washingtonpost.com/video/entertainment/scenes-from-the-salute->

- our-armed-services-inaugural-ball/2017/01/20/def9940a-df93-11e6-8902-610fe486791c\_video.html.
18. Silva Robert. I Will Always Love You. Song History [Web site]. – Access mode : <https://www.thoughtco.com/i-will-always-love-you-history-931698>.
  19. The Bodyguard (1992, USA, dir. Mix Jackson) Movie (with subtitles) [Web site]. – Access mode : <https://www.youtube.com/watch?v=662VzRkvHlw>, <http://kinogo.club/4017-telohranitel-1992.html>.
  20. Ternopil'ska V. I. Theoretical aspects of the phenomenon «aesthetic sense» // Perspective directions of scientific researches: Collection of scientific articles. – Agenda Publishing House, Coventry, United Kingdom, 2016. – P. 339-344.
  21. Whitney Houston. I Will Always Love You [Web site]. – Access mode : <https://www.youtube.com/watch?v=3JWtaaS7LdU>.
  22. Whitney Houston. I Have Nothing (Official Video) [Web site]. – Access mode : <https://www.youtube.com/watch?v=FxYw0XPEoKE>.

Петько Л. В.

МЕССЕДЖИ Д.ТРАМПА, ВЫСКАЗАННЫЕ ПЕСНЕЙ «I WILL ALWAYS LOVE YOU» НА ИНАУГУРАЦИОННОМ БАЛУ ВООРУЖЁННЫХ СИЛ США: ИЗУЧЕНИЕ СО СТУДЕНТАМИ

*Автор рассматривает выбор новоизбранным президентом США Д.Трампом песни «I Will Always Love You» для третьего инаугурационного бала Вооружённых сил США. Представлены этапы работы над песней с целью понимания того, что заложено в её содержании, какие свои чувства и эмоции хотел выразить музыкой и танцем президент США, показано направление студентов на познание и понимание специфической ситуации – проведение инаугурационного бала, а именно: изучение текста песни, работа над лексикой, фразеологическими словами, употребление их в предложениях со студентами в процессе формирования профессионально ориентированной иноязычной среды обучения, где акцент автором статьи ставится и на художественно-эстетическом воспитании студенчества.*

*Ключевые слова: Президент США, инаугурационные президентские балы, американские традиции, песня «I Will Always Love You», фильм «Телохранитель» (США, 1992), студенты, университет, иностранный язык, профессионально ориентированная иноязычная среда обучения.*

Pet'ko L. V.

THE MESSAGES FROM PRESEDENT D.J.TRUMP IN THE SONG «I WILL ALWAYS LOVE YOU» AT THE ARMED SERVICES BALL: INTERPRETATION WITH STUDENTS

*Donald Trump was inaugurated as president of the United States on Friday, January 20, 2017. The inaugural balls and galas are held in honor of the Presidential Inauguration throughout the Washington, DC area. The official inaugural balls are usually by invitation only and the President, Vice President and their families make an appearance at most of them. The first ball dates back to James Madison's inauguration in 1809. Throughout modern U.S. history, inaugural balls are as one of the first formal introductions to a President and the first family in their new roles. For First Ladies, the inaugural balls are a time to formally introduce themselves to America. The Presidential Inauguration included just two official balls, plus one to honor the U.S. armed forces and first responders. The author describes the third, the Armed Services ball which took place at the National Building Museum and characterises music to the first dance – a song «I Will Always Love You». The history of this song and better singers of it are given; the ways of its interpretation with students are offered; some stages of learning «I Will Always Love You» with students are described.*

*Key word: President-elect Donald J. Trump, American traditions, inaugural presidential balls, The Armed Services ball, song «I will always love you», film «The Bodyguard» (USA, 1992), university, professionally oriented foreign language teaching environment.*